

# **The Divine Liturgy of St. John Chrysostom**

**Maui Orthodox Christian Mission**

*Metropolis of San Francisco*

*Greek Orthodox Archdiocese of America*

*Service held at Saint Theresa Church*

*Kihei, Maui, Hawaii*

(Dated: December 28, 2013)

## **Maui Orthodox Christian Mission Project for a Daily Sequential Hymnal in English**

*Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press*

*50 Goddard Avenue, Brookline, Massachusetts*

*Music courtesy and copyright from the following:*

*Holy Cross Greek Orthodox School of Theology*

*50 Goddard Avenue, Brookline, Massachusetts*

*and*

*Greek Orthodox Archdiocese of America Department of Religious Education*

*50 Goddard Avenue, Brookline, Massachusetts*

*and*

*The Monastery of St. John of San Francisco*

*21770 Ponderosa Way, Manton, California*

*and*

*St. Anthony's Monastery Divine Music Project*

*4784 North St. Joseph's Way, Florence, Arizona*

*and*

*Fr. Seraphim Dedes*

*7900 Greenside Ct., Charlotte, North Carolina*

---

## Contents

### THE GREAT DOXOLOGY

APOLYTIKION	8
The Nativity of Christ	8
December 25. Mode 4	8

### DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

### LITURGY OF THE CATECHUMENS

<b>rites of entrance</b>	9
THE GREAT LITANY (The Great Ektenia)	9
THE FIRST ANTIPHON (Through The Intercessions)	12
THE FIRST LITTLE EKTENIA	13
THE SECOND ANTIPHON (O Son of God)	14
Only Begotten Son	14
THE SECOND LITTLE EKTENIA	16
THE THIRD ANTIPHON	17
THE SMALL ENTRANCE	18
APOLYTIKION	18
The Nativity of Christ	18
December 25. Mode 4	18
INTROIT	19
The Nativity of the Lord	19
APOLYTIKIA	20
The Nativity of Christ	20
December 25. Mode 4	20
The Holy Twenty-Thousand Martyrs Burned In Nicomedia	21
December 28. Mode 2	21
TROPARION OF THE CHURCH	22
The Holy Great Sovereigns and Equals to the Apostles Constantine and Helen. Mode 4.	22
KONTAKION	23
The Nativity of Christ	23
December 25. Mode 3	23
THE TRISAGION HYMN	25
<b>rites of proclamation</b>	27
THE READINGS	27
The Epistle	27
The Holy Gospel	29

THE HOMILY	29
------------	----

## LITURGY OF THE FAITHFUL

<b>THE GREAT ENTRANCE</b>	30
PRAYER OF THE FAITHFUL	30
THE CHERUBIC HYMN	30
THE GREAT ENTRANCE WITH THE HOLY GIFTS	32
THE PETITIONS (The Litany of Supplication)	33
PRAYER OF THE PROSKOMIDE (Prayer of the Offering)	35
THE KISS OF PEACE	36
THE CREED (The Symbol of Faith)	37
<b>THE EUCHARISTIC PRAYER</b>	37
THE HOLY ANAPHORA	37
The Victory Hymn	39
With Hymns We Praise You	40
EPIKLESIS (The Invocation and Consecration)	41
COMMEMORATION OF SAINTS	41
MEGALYNARION	42
Katavasia	42
Ode ix. Mode 1.	42
LITANY OF SUPPLICATION	44
THE LORD'S PRAYER	44
Bowing of Heads	45
<b>THE COMMUNION AND DISMISSAL</b>	46
PRAYERS AND HYMNS	46
One Is Holy	46
The Communion Prayers	47
THE COMMUNION HYMN	47
He hath sent redemption	47
HOLY COMMUNION	48
Receive me today	49
THANKSGIVING AFTER COMMUNION	50
WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT	51
The Nativity of Christ	51
December 25. Mode 4	51
LET OUR MOUTHS BE FILLED	53
PRAYER OF THANKSGIVING	54
THE DISMISSAL	55
Psalm 112 (113) (Blessed Be The Name Of The Lord)	55
To Him Who Blesses Us	57

# THE GREAT DOXOLOGY

Duration: 5:00

Second Mode

Allegro ♩=140

Brief Version

by John Kavadas (d. 1889)  
the Protopsaltis of Chios  
English Adaptation by  
Hieromonk Ephraim

1 **G**



Glo - ry be to You Who showed the light. Glo - ry in the high - est to God,

**E** **Un.**



and on earth— peace, good will— a - mong men.

2 **G** **Un.**



We praise— You; we bless— You; we wor - ship You; we glo - ri - fy— You;

**G** **E** **Un.**



we give thanks to You for Your great— glo - ry.

3 **G** **Un.** **E** **Un.**



O Lord,— King,— heav - en - ly God, the Fa - ther Al - might - y,

**G** **Un.**



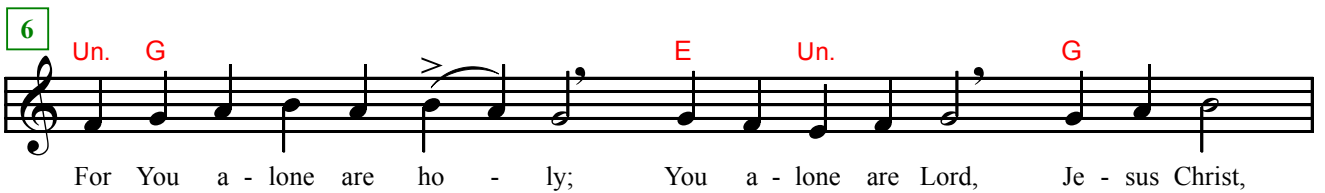
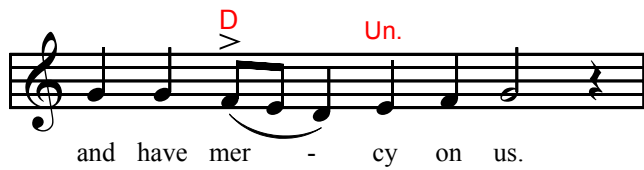
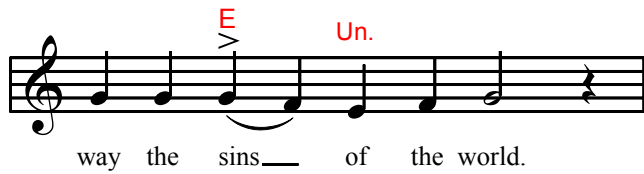
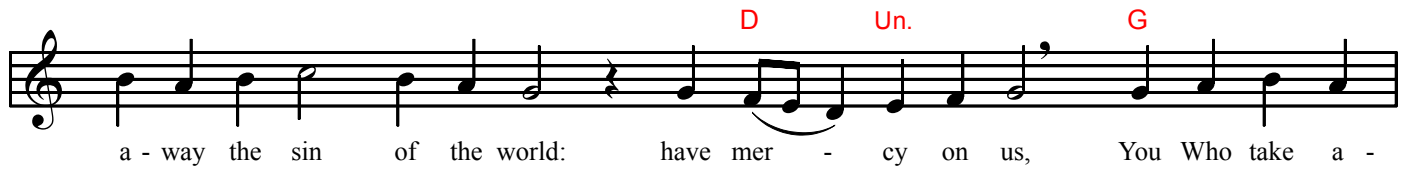
O Lord the on - ly - be - got - ten Son, Je - sus Christ,, and the Ho - ly Spir - it.

4 **G** **Un.** **E** **Un.** **G**




O Lord,— God,— Lamb of God, Son— of the Fa - ther, Who take

*Brief Doxology - Second Mode*




*Brief Doxology - Second Mode*

8 G D Un.



Vouch - safe, O Lord, to keep\_\_\_\_\_ us this day\_\_\_\_\_ with - out sin.

9 G Un.



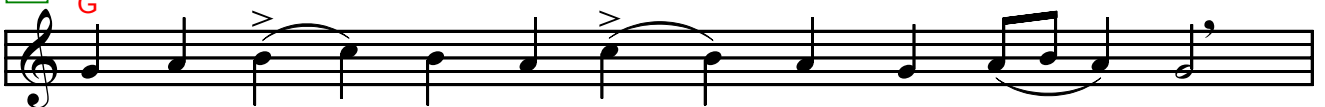
Bless - ed are You, O Lord, the God\_\_\_\_\_ of our Fa - thers, and

G F E Un.



praised and glo - ri - fied is Your name un - to the a - ges. A - men.

10 G




Let Your mer - cy, O Lord,\_\_\_\_\_ be up - on\_\_\_\_\_ us,

Un.




e - ven as we have hoped in You.

11 12 and 13 G E Un.



Bless - ed are You, O Lord, teach\_\_\_\_\_ me Your stat - utes.

14 G Un. G E



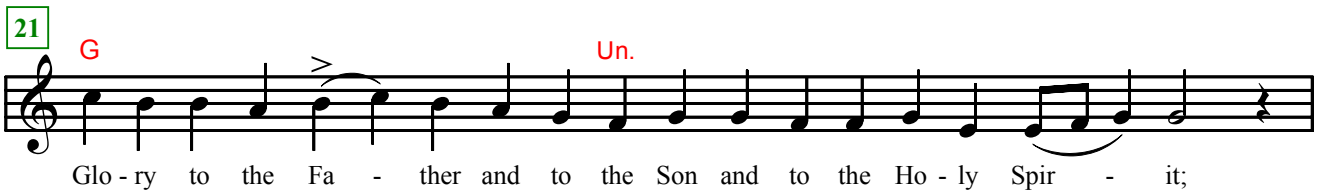
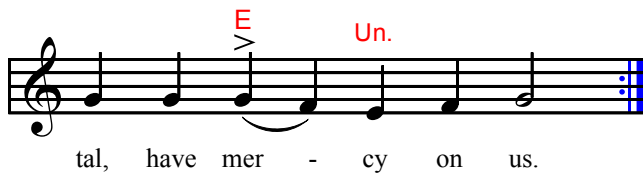
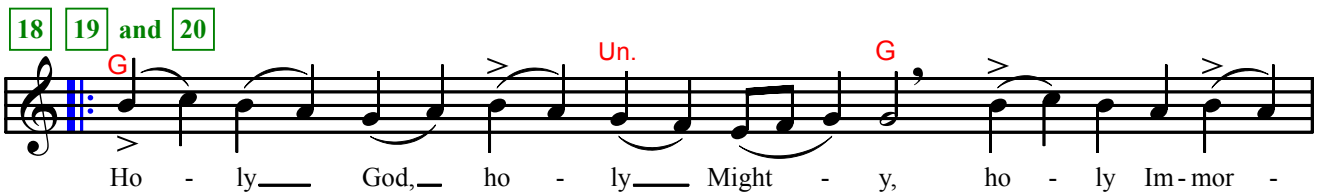
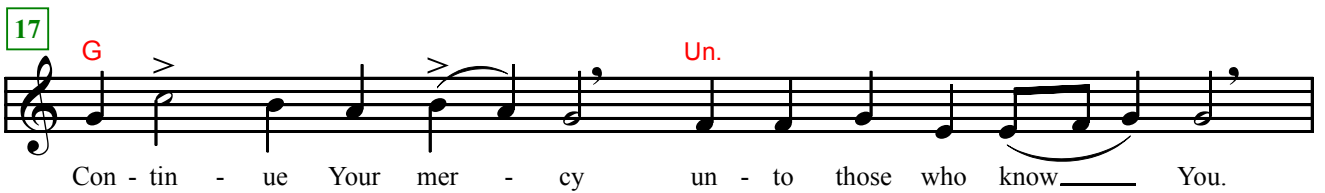
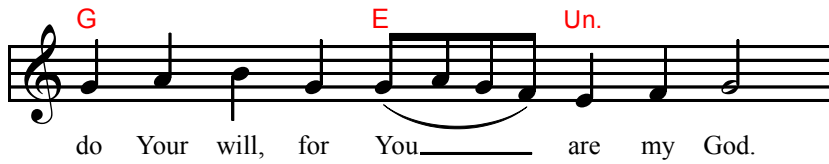
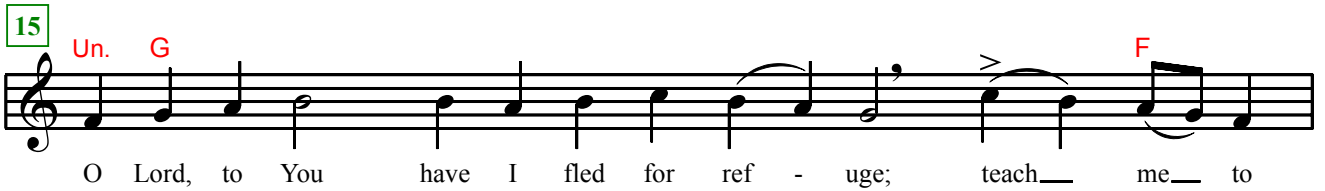
Lord,\_\_\_\_\_ You have been our ref - uge from gen - er - a - tion to

Un. G E



gen - er - a - tion. I said: O Lord, have mer - cy\_\_\_\_\_ on me; heal my soul, for I have

*Brief Doxology - Second Mode*



# *Brief Doxology - Second Mode*

22 Un. G Un. G D Un.  
Both now and ev - er, and un - to the a - ges of a - ges. A - men.

23 G D Un.  
Ho - ly Im - mor - tal, have mer - cy on us.

## *Asmatikon*

**Adagio** ♩=70

24 G E Un.  
Ho - - - - ly God,

25 G E Un. G  
Ho - - - - ly Might - - - - y,

26 G E  
Ho - - - ly Im - mor - - - tal, have mer - - -

Un. G *rit.* F G  
cy on us.

On Sundays, continue on page 72 with "Today Is Salvation."

## APOLYTIKION

*The Nativity of Christ*

*December 25. Mode 4*

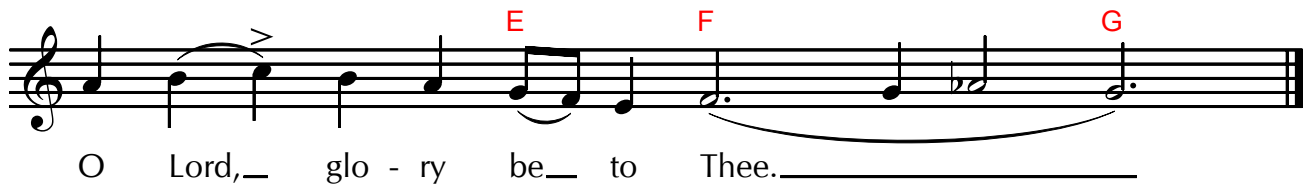
**Allegro** ♩=150

Ἡ γέννησίς σου



Thy Na - tiv - i - ty, O Christ\_ our God, hath shined\_ the light of  
knowl-edge up - on\_ the world; for there - by they that wor -  
shipped the stars were in - struct - ed by a star to wor - ship  
Thee, the Sun of Right - eous-ness, and to know Thee, the Day-spring  
from\_ on high. O Lord,\_ glo - ry be\_ to Thee.

*Final Cadence:*



O Lord,\_ glo - ry be\_ to Thee.\_

# DIVINE LITURGY OF ST. JOHN CHRYSOSTOM

## LITURGY OF THE CATECHUMENS

### RITES OF ENTRANCE

NOTE: If a hierarch is celebrating the Divine Liturgy, whenever his name is mentioned, or whenever he gives the blessing of peace, the response of the people is “Is polla eti Dhespota,” or “Many years to you, Master.”

Priest: Blessed is the Kingdom of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

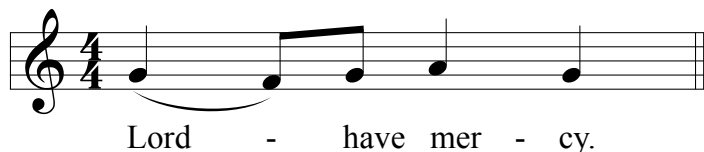
People:



### THE GREAT LITANY (*The Great Ektenia*)

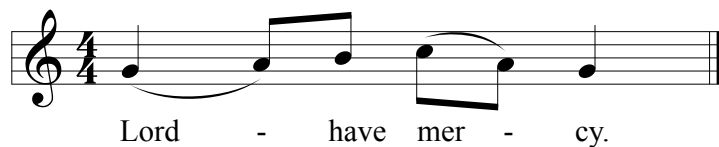
Priest: In peace let us pray to the Lord.

People:



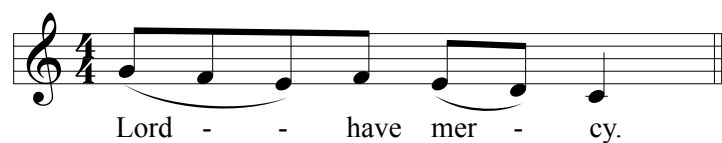
Priest: For the peace of God and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

People:



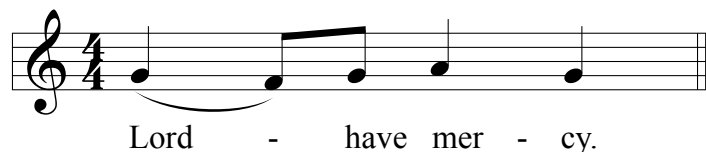
Priest: For peace in the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.

People:



Priest: For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

People:



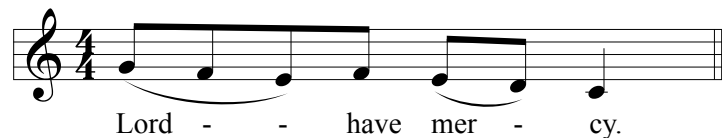
Priest: For our Archbishop (Name), the honorable presbyters, the deacons in the service of Christ, and all the clergy and laity, let us pray to the Lord.

People:



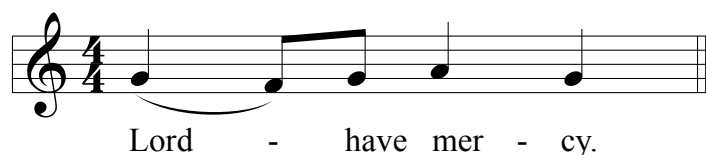
Priest: For our country, the president, and all those in public service, let us pray to the Lord.

People:



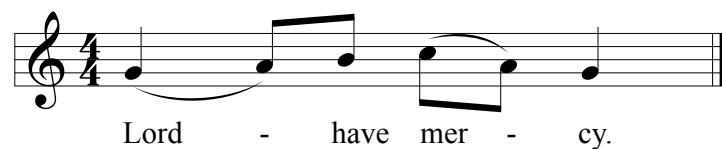
Priest: For this parish and city, for every city and town, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

People:



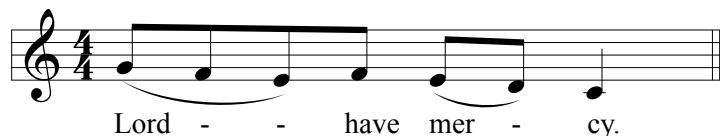
Priest: For favorable weather, an abundance of the fruits of the earth, and temperate seasons, let us pray to the Lord.

People:



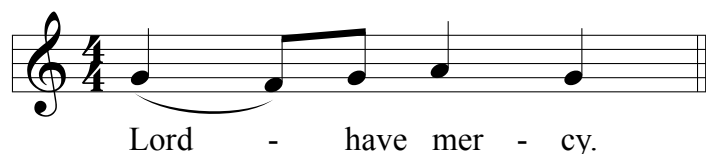
Priest: For travelers by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives, and for their salvation, let us pray to the Lord.

People:



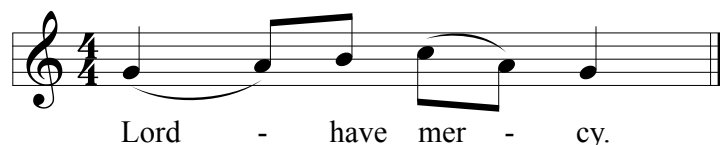
Priest: For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

People:



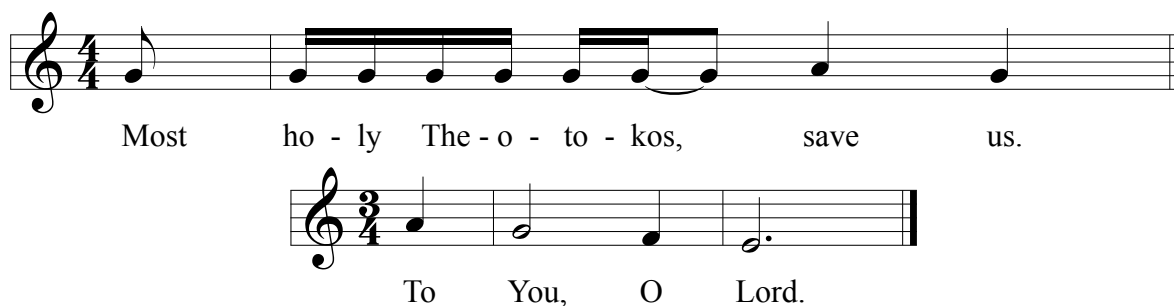
Priest: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by Your grace.

People:



Priest: Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

People:



Priest (in a low voice): Lord, our God, whose power is beyond compare, and glory is beyond understanding; whose mercy is boundless, and love for us is ineffable: look upon us and upon this holy house in Your compassion. Grant to us and to those who pray with us Your abundant mercy.

Priest: For to You belong all glory, honor, and worship to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People:



**THE FIRST ANTIPHON (Through The Intercessions)**

(The designated verses from the Psalms are sung with the hymn:)

1. I will praise You, O Lord, with my whole heart; I will tell of all Your marvelous works.
2. The works of the Lord are great, studied by all who have pleasure in them.
3. His work is honorable and glorious, and His righteousness endures forever.

(Verses above are to be intoned on G By a solo chanter before the refrain below.)

People:

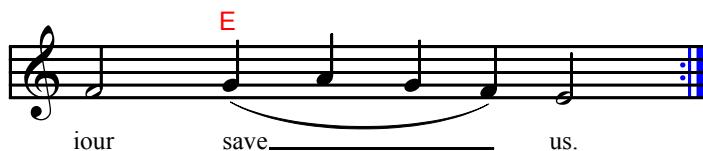
## THROUGH THE INTERCESSIONS OF THE THEOTOKOS

**Allegro** ♩=160

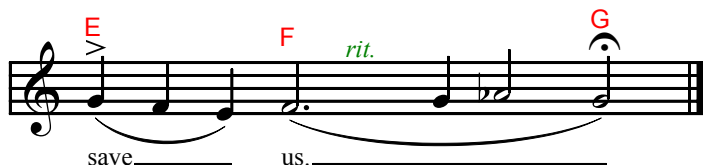
**Second Mode**

Traditional Melody  
English Adaptation by  
Hieromonk Ephraim

**1** and **2**



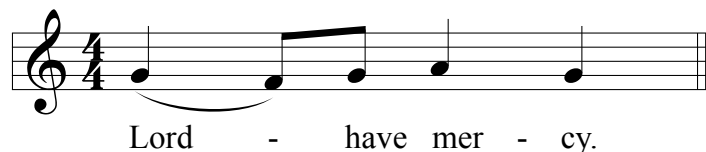
**3**



## THE FIRST LITTLE EKTENIA

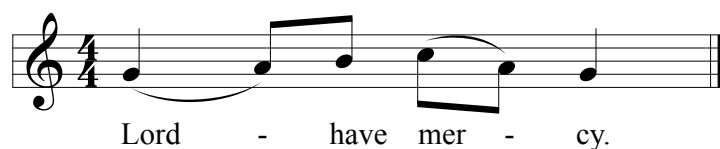
Priest: In peace let us again pray to the Lord.

People:



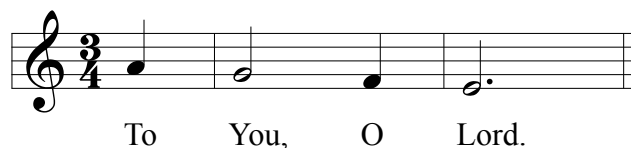
Priest: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by Your grace.

People:



Priest: Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

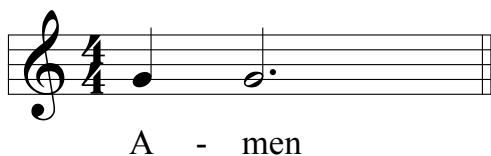
People:



Priest (in a low voice): Lord our God, save Your people and bless Your inheritance; protect the whole body of Your Church; sanctify those who love the beauty of Your house; glorify them in return by Your divine power; and do not forsake us who hope in You.

Priest: For Yours is the dominion, the kingdom, the power, and the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People:





## Only begotten Son

Maui Mission Parish

Soprano

On - ly be - got - ten Son and Word of God, Al-though - - im - mor - tal,

7 You - - - hum - bled Your - self - for our sal - va - tion, Tak - ing flesh -

13 from the ho - ly The - o - to - kos and - ev - er vir - gin Mar - y,

20 And, with-out change, be - com - ing man -. Christ our God, You were cru - ci -

26 fied but con - quer - ed death by death -. You are one of the

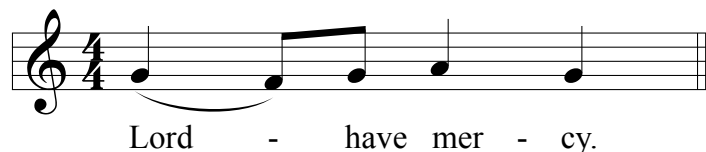
32 Ho - ly Trin - i - ty, Glo - ri - fied with - - the Fa - ther and the

38 Ho - ly - Spi - rit -- Save - - - - - us.

## THE SECOND LITTLE EKTENIA

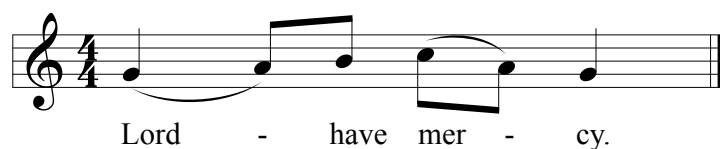
Priest: In peace let us again pray to the Lord.

People:



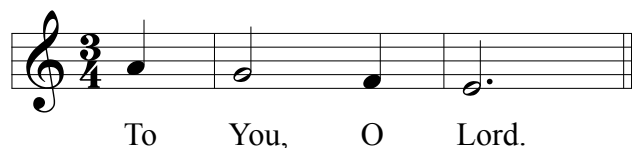
Priest: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by Your grace.

People:



Priest: Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

People:



Priest (in a low voice): Lord, You have given us grace to offer these common prayers with one heart. You have promised to grant the requests of two or three gathered in Your name. Fulfill now the petitions of Your servants for our benefit, giving us the knowledge of Your truth in this world, and granting us eternal life in the world to come.

Priest: For You are a good and loving God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People:



**THE THIRD ANTIPHON**

(The designated verses of the Psalms are sung with the Apolytikion.)

[To Be Determined]

## THE SMALL ENTRANCE

## APOLYTIKION

*The Nativity of Christ**December 25. Mode 4***Allegro** ♩=150

Ἡ γέννησίς σου



(While the Apolytikion is sung, the priest carrying the holy Gospel Book comes in procession before the Beautiful Gate of the ikonostasis offering in a low voice the following prayer:)

Master and Lord our God, You have established in heaven the orders and hosts of angels and archangels to minister to Your glory. Grant that the holy angels may enter with us that together we may serve and glorify Your goodness. For to You belong all glory, honor, and worship to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

(The priest blesses the entrance saying in a low voice:) Blessed is the entrance of Your saints always, now and forever and to the ages of ages. Amen.

## INTROIT

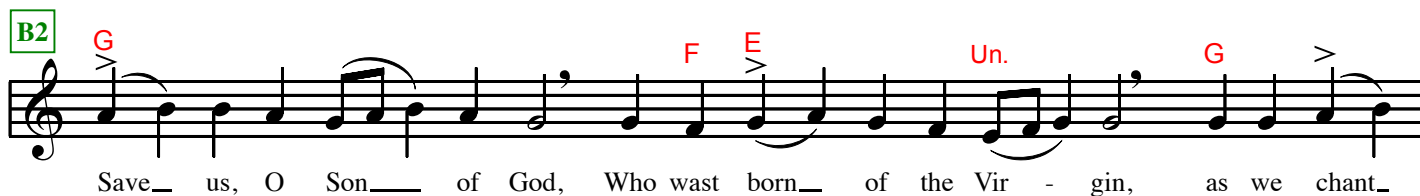
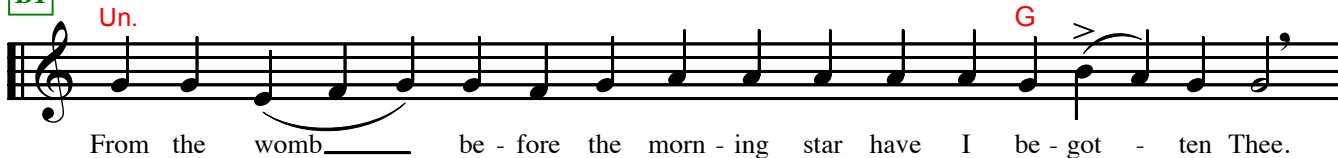
*The Nativity of the Lord*

(He then raises the Holy Gospel Book and says:)

Priest: Wisdom. Let us be attentive.

People: (On weekdays we sing "Who art wondrous in the Saints," while the Feasts of the Lord have their own Entrance Hymns.)

**B1**



(The priest enters the sanctuary. The Apolytikion is repeated and the Troparion of the church and the Kontakion of the day are sung.)

## APOLYTIKIA

*The Nativity of Christ*

*December 25. Mode 4*

**Allegro** ♩=150

Ἡ γέννησίς σου



Thy Na - tiv - i - ty, O Christ\_ our God, hath shined\_ the light of



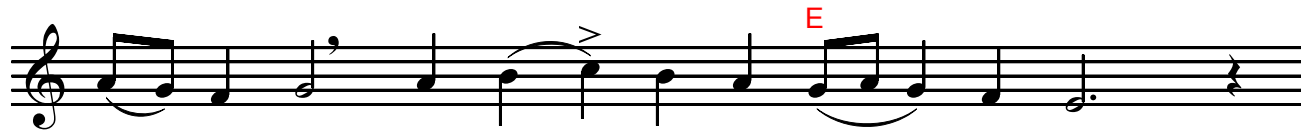
knowl-edge up - on\_\_\_ the world; for there - by they that wor -



shipped the stars were in - struct - ed by a star to wor - ship

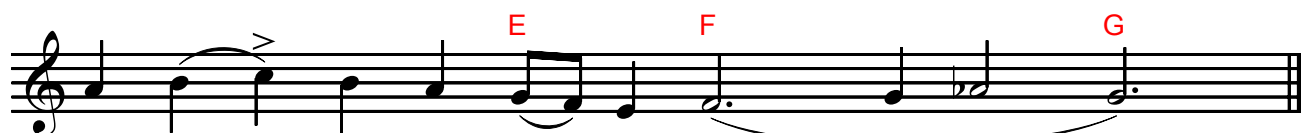


Thee, the Sun of Right - eous-ness, and to know Thee, the Day-spring



from\_ on high. O Lord,\_ glo - ry be\_\_\_ to Thee.

*Final Cadence:*



O Lord,\_ glo - ry be\_ to Thee.\_

*The Holy Twenty-Thousand Martyrs Burned In Nicomedia**December 28. Mode 2*

Ἀθλοφόροι Κυρίου

**Allegro** ♩=150

Un. G

Bless - ed is the earth that drank your blood, O prize -

Un.

win - ners of the Lord, and ho - ly are the tab - er - na - cles

E Un.

that re - ceived your spir - its; for in the sta - di -

G

um ye tri - umphed o - ver the en - e - my, and ye pro -

E

claimed\_ Christ with bold - ness. Be - seech Him, we

Un.

pray, since He is good, to save our souls.

## TROPARION OF THE CHURCH

*The Holy Great Sovereigns and Equals to the Apostles Constantine and Helen. Mode 4.*

Intonation: #10

Fourth Mode

**Allegro** ♩=150

Τοῦ σταυροῦ τὸν τύπον

Hav - ing seen the im - age of Thy Cross in Heav - en,

and, like Paul, hav - ing re - ceived the call not from men, Thine a -

pos - tle a - mong kings en - trust - ed the com - mon - wealth to Thy

hand, O Lord. Keep us al - ways in peace, by the in - ter -

ces - sions of the The - o - to - kos, O on - ly Friend of man.

## KONTAKION

*The Nativity of Christ**December 25. Mode 3*

Intonation: #8

Third Mode  
"On this day the Virgin"

Ἡ Παρθένος σήμερον

Allegro ♩=150

On this day\_\_ the Vir - gin bear-eth the Tran-scen-dent in

Es - - - - sence; to the Un - ap-proach - a -

ble, the earth doth of - fer a small\_\_\_\_\_ cave;

An - gels join in choir with shep - - - - herds in\_\_

giv - ing glo - - - ry; with\_ a star the Ma - gi

trav - el up - on their jour - - - ney; for our sakes is

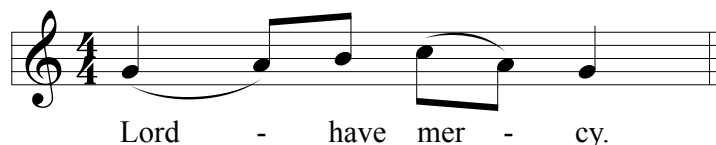
born a young\_ Child, He that ex - ist - ed be - fore the

ag - es as God. *rit.* *Un.*

**THE TRISAGION HYMN**

Priest: Let us pray to the Lord.

People:



Priest (in a low voice): Holy God, You dwell among Your saints. You are praised by the Seraphim with the thrice holy hymn and glorified by the Cherubim and worshiped by all the heavenly powers. You have brought all things out of nothing into being. You have created man and woman in Your image and likeness and adorned them with all the gifts of Your grace. You give wisdom and understanding to the suppliant and do not overlook the sinner but have established repentance as the way of salvation. You have enabled us, Your lowly and unworthy servants, to stand at this hour before the glory of Your holy altar and to offer to You due worship and praise. Master, accept the thrice holy hymn also from the lips of us sinners and visit us in Your goodness. Forgive our voluntary and involuntary transgressions, sanctify our souls and bodies, and grant that we may worship and serve You in holiness all the days of our lives, by the intercessions of the holy Theotokos and of all the saints who have pleased You throughout the ages.

Priest: For You are holy, our God, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever . . . \* and to the ages of ages.

People:

## Trisagion Hymn

Maui Orthodox Christian Mission

A - men. Ho - - - - ly God -, Ho - - - - ly

7 Might - y, Ho - ly Im - mor - - - tal, have mer - - - cy on - -

13 us - -. Glo-ry to the Fa - ther and to the Son and to the Ho - ly Spir - it. Both

17 now and for- ev- er and un - to the a - ges of a - ges. A - men. Ho - ly Im-

22 mor - - - tal, have mer - - - cy on - - us - -.

Priest: Again, fervently.

(The priest, turning towards the Prothesis, says in a low voice:) Blessed is He who comes in the name of the Lord. Blessed are You on the throne of glory of Your kingdom, seated upon the Cherubim always, now and forever and to the ages of ages. Amen.

## RITES OF PROCLAMATION

## THE READINGS

*The Epistle*

Priest: Let us be attentive.

(The Reader reads the verses from the Psalms.)

[Prokeimenon. Mode Plagal 2. Psalm 44.17,10]

They shall make mention of your name from generation to generation.

Verse: Hear, O daughter, and see, and incline your ear.

Priest: Wisdom.

Reader: The reading is from St. Paul's First Letter to Timothy.

Priest: Let us be attentive.

(\*The Reader reads the designated Apostolic pericope.) [I Timothy 6:11-16]

Timothy, my son, aim at righteousness, godliness, faith, love, steadfastness, gentleness. Fight the good fight of the faith; take hold of the eternal life to which you were called when you made the good confession in the presence of many witnesses. In the presence of God who gives life to all things, and of Christ Jesus who in his testimony before Pontius Pilate made the good confession, I charge you to keep the commandment unstained and free from reproach until the appearing of our Lord Jesus Christ; and this will be made manifest at the proper time by the blessed and only Sovereign, and King of kings and Lord of lords, who alone has immortality and dwells in unapproachable light, whom no man has ever seen or can see. To him be honor and eternal dominion. Amen.

Priest: Peace be with you.

People:

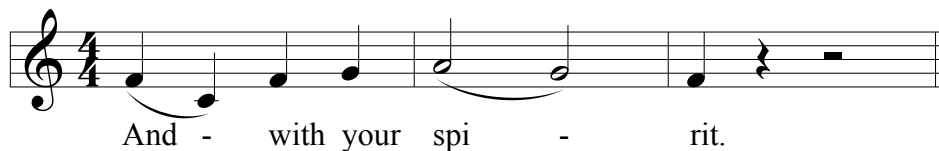


Priest (in a low voice): Shine within our hearts, loving Master, the pure light of Your divine knowledge and open the eyes of our minds that we may comprehend the message of Your Gospel. Instill in us also reverence for Your blessed commandments, so that having conquered all sinful desires, we may pursue a spiritual life, thinking and doing all those things that are pleasing to You. For You, Christ our God, are the light of our souls and bodies, and to You we give glory together with Your Father who is without beginning and Your all holy, good, and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

*The Holy Gospel*

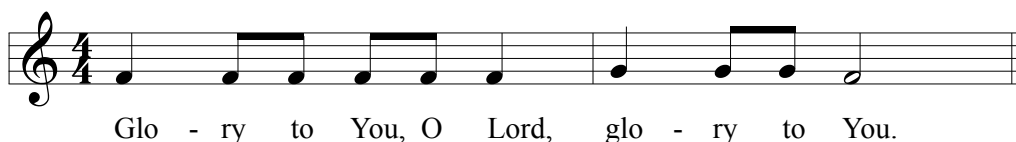
Priest: Wisdom. Arise. Let us hear the holy Gospel. Peace be with all.

People:



Priest: The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew. Let us be attentive.

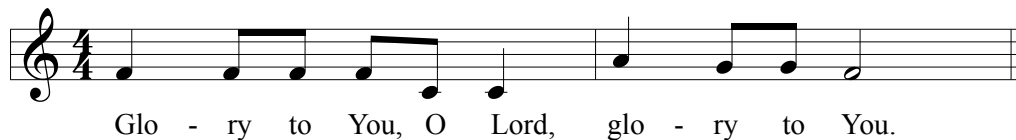
People:



(\*The Priest reads the designated pericope of the holy Gospel.) [The Gospel of Matthew 12:15-21]

At that time, many followed Jesus, and he healed them all, and ordered them not to make him known. This was to fulfill what was spoken by the prophet Isaiah: “Behold, my servant whom I have chosen, my beloved with whom my soul is well pleased. I will put my Spirit upon him, and he shall proclaim justice to the Gentiles. He will not wrangle or cry aloud, nor will anyone hear his voice in the streets; he will not break a bruised reed or quench a smoldering wick, till he brings justice to victory; and in his name will the Gentiles hope.”

People:

**THE HOMILY**

(Following the readings, it is customary for the priest to proclaim the Gospel.)

# LITURGY OF THE FAITHFUL

## THE GREAT ENTRANCE

### PRAYER OF THE FAITHFUL

Priest (in a low voice): Again, we bow before You and pray to You, O good and loving God. Hear our supplication: cleanse our souls and bodies from every defilement of flesh and spirit, and grant that we may stand before Your holy altar without blame or condemnation. Grant also, O God, progress in life, faith, and spiritual discernment to the faithful who pray with us, so that they may always worship You with reverence and love, partake of Your Holy Mysteries without blame or condemnation, and become worthy of Your heavenly kingdom. Priest: And grant that always guarded by Your power we may give glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

### THE CHERUBIC HYMN

People:

A-men We who - - my - sti - - cly re - pre - sent

1  
the che - ru - bim re - pre - sent the che - - -

2  
ru - bim We sing to the life gi - ving Tri - ni - ty

3  
The life giving Tri - ni - ty The Tri - - - - ni - ty

Tri-ni - ty - - - The Tri-ni - ty - - -

- - the thrice Ho - - ly hymn We - - sing

The thrice Ho - - ly hymn Let us lay a - side - -

all the cares of this life let us lay - a - side the

cares of this life the cares of this life of this life

That we may re - ceive The King re - ceive - -

the King of all - - the King of all

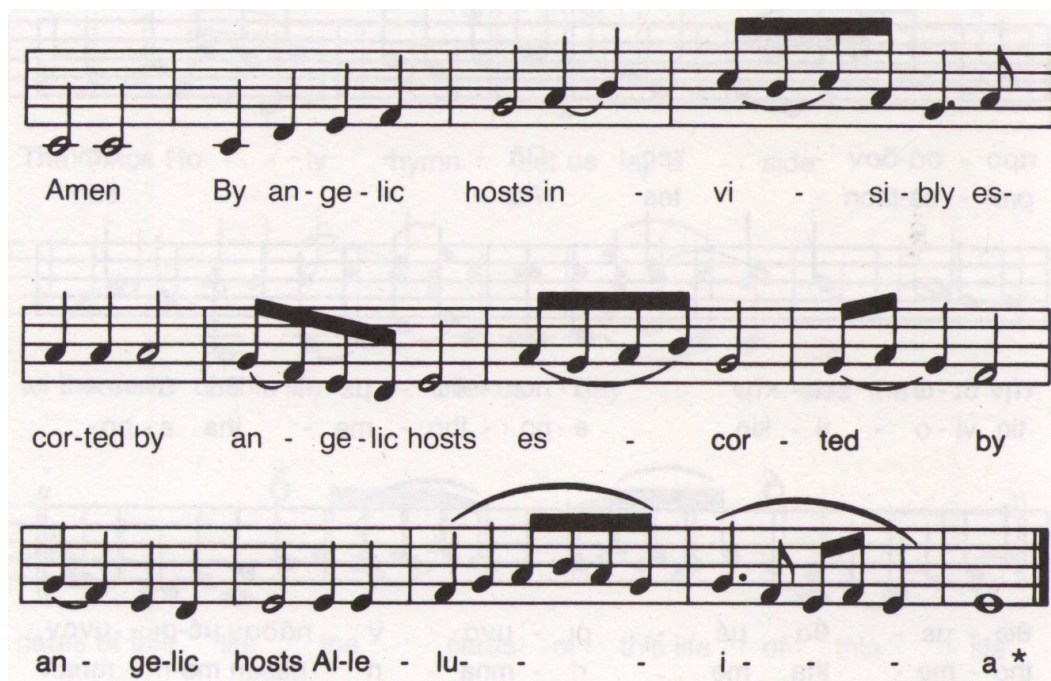
(While the Cherubic Hymn is being sung, the Priest prays in a low voice:) No one bound by worldly desires and pleasures is worthy to approach, draw near or minister to You, the

King of glory. To serve You is great and awesome even for the heavenly powers. But because of Your ineffable and immeasurable love for us, You became man without alteration or change. You have served as our High Priest, and as Lord of all, and have entrusted to us the celebration of this liturgical sacrifice without the shedding of blood. For You alone, Lord our God, rule over all things in heaven and on earth. You are seated on the throne of the Cherubim, the Lord of the Seraphim and the King of Israel. You alone are holy and dwell among Your saints. You alone are good and ready to hear. Therefore, I implore you, look upon me, Your sinful and unworthy servant, and cleanse my soul and heart from evil consciousness. Enable me by the power of Your Holy Spirit so that, vested with the grace of priesthood, I may stand before Your holy Table and celebrate the mystery of Your holy and pure Body and Your precious Blood. To you I come with bowed head and pray: do not turn Your face away from me or reject me from among Your children, but make me, Your sinful and unworthy servant, worthy to offer to You these gifts. For You, Christ our God, are the Offerer and the Offered, the One who receives and is distributed, and to You we give glory, together with Your eternal Father and Your holy, good and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

(The Priest censens and recites in a low voice the “Cherubic Hymn,” “Having Beheld Christ’s Resurrection” (on Sundays), and the 50th Psalm. Then the Great Entrance takes place.)

Priest: May the Lord God remember all of you in His kingdom, now and forever and to the ages of ages.

People:



### THE GREAT ENTRANCE WITH THE HOLY GIFTS

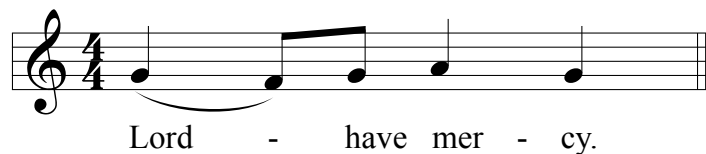
(The priest enters the sanctuary, while the people sing the end of the Cherubic Hymn.)

(After placing the holy gifts on the holy Table, the priest says:)

**THE PETITIONS (The Litany of Supplication)**

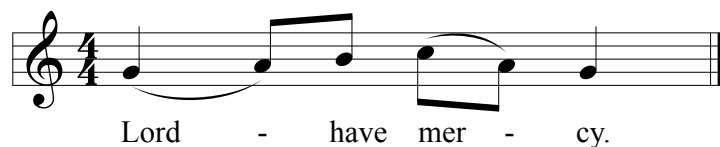
Priest: Let us complete our prayer to the Lord.

People:



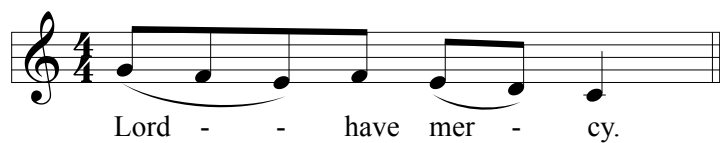
Priest: For the precious gifts here presented, let us pray to the Lord.

People:



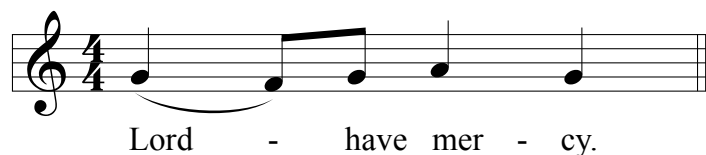
Priest: For this holy house and for those who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

People:



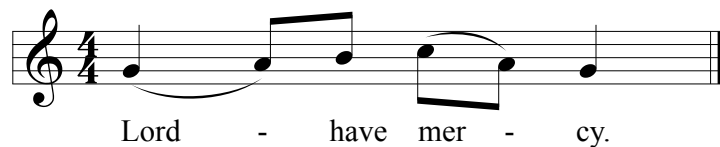
Priest: For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and distress, let us pray to the Lord.

People:



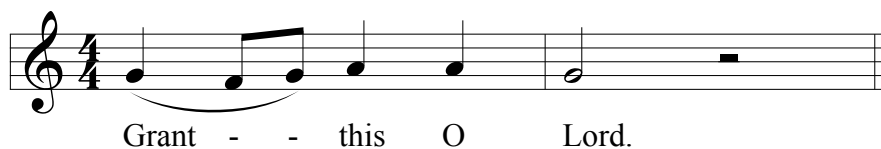
Priest: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by Your grace.

People:



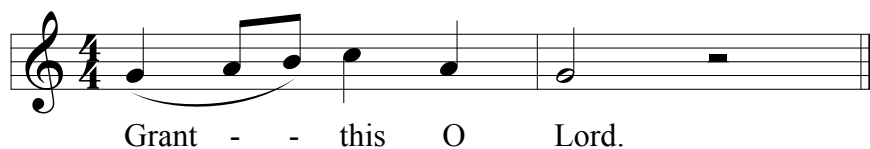
Priest: For a perfect, holy, peaceful, and sinless day, let us ask the Lord.

People:



Priest: For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

People:



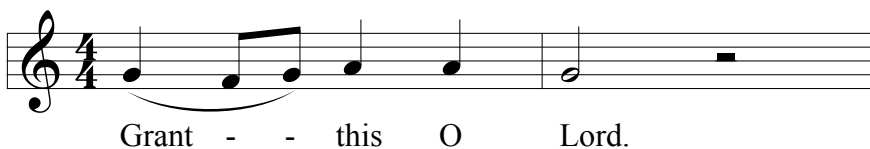
Priest: For forgiveness and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

People:



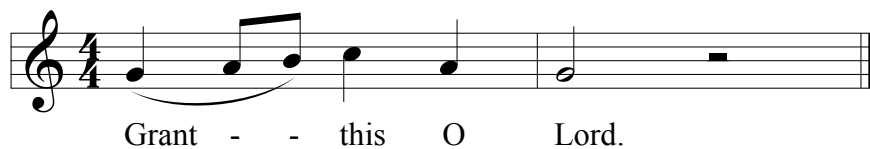
Priest: For all that is good and beneficial to our souls, and for peace in the world, let us ask the Lord.

People:



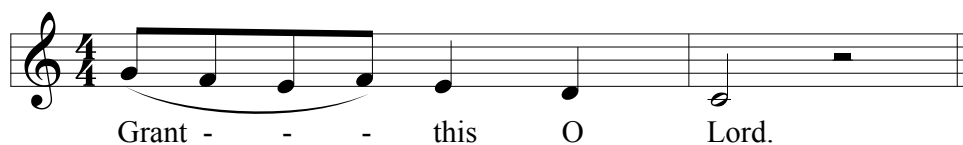
Priest: For the completion of our lives in peace and repentance, let us ask the Lord.

People:



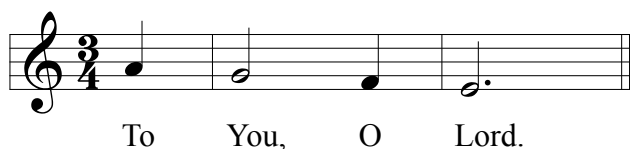
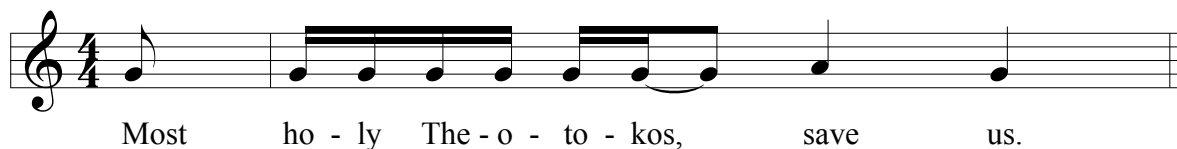
Priest: For a Christian end to our lives, peaceful, without shame and suffering, and for a good account before the awesome judgment seat of Christ, let us ask the Lord.

People:



Priest: Remembering our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

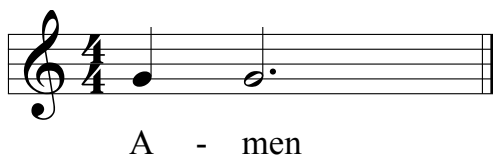
People:



### PRAYER OF THE PROSKOMIDE (Prayer of the Offering)

Priest (in a low voice): Lord, God Almighty, You alone are holy. You accept a sacrifice of praise from those who call upon You with their whole heart. Receive also the prayer of us sinners and let it reach Your holy altar. Enable us to bring before You gifts and spiritual sacrifices for our sins and for the transgressions of the people. Make us worthy to find grace in Your presence so that our sacrifice may be pleasing to You and that Your good and gracious Spirit may abide with us, with the gifts here presented, and with all Your people. Priest: Through the mercies of Your only begotten Son with whom You are blessed, together with Your all holy, good, and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People:



Priest: Peace be with all.

People:



Priest: Let us love one another that with one mind we may confess:

(The Priest kisses the holy Gifts saying:) I love You, Lord, my strength. The Lord is my rock, and my fortress, and my deliverer.

### THE KISS OF PEACE

(At this time it is customary for the kiss of peace to be exchanged.)

(In the early Church, at this point, all the Faithful present would exchange the greeting of peace and love. One would say: "Christ is in our midst!" And the other would respond: "He was and is and shall always be!" This ancient and beautiful greeting, still exchanged by concelebrating Clergy, is being restored and practiced today by the Faithful in many Parishes.)

People:



Priest: Guard the doors. Wisdom. Let us be attentive.

**THE CREED (The Symbol of Faith)**

People: I believe in one God, Father Almighty, Creator of heaven and earth and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all ages.

Light of Light, true God of true God, begotten not created, of one essence with the Father through Whom all things were made.

Who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man.

He was crucified for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried.

And He rose on the third day, according to the Scriptures.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

And He will come again with glory to judge the living and dead. His kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of life, Who proceeds from the Father, Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, Who spoke through the prophets.

In one, holy, catholic, and apostolic Church.

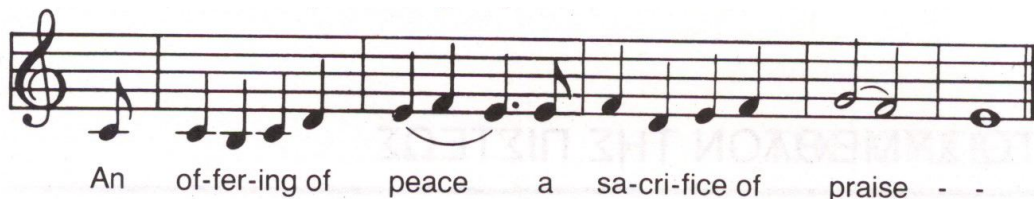
I confess one baptism for the forgiveness of sins.

I look for the resurrection of the dead and the life of the age to come. Amen.

**THE EUCHARISTIC PRAYER****THE HOLY ANAPHORA**

Priest: Let us stand well. Let us stand in awe. Let us be attentive, that we may present the holy offering in peace.

People:



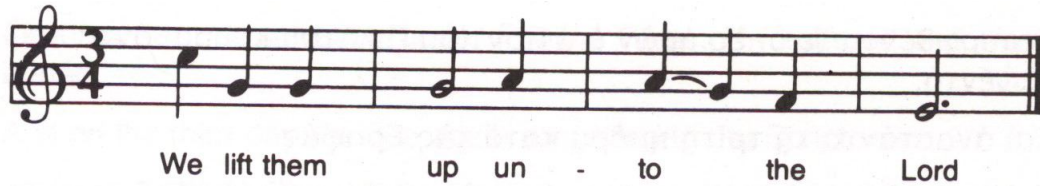
Priest: The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit, be with all of you.

People:



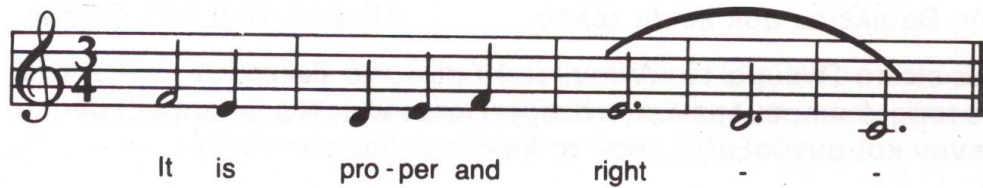
Priest: Let us lift up our hearts.

People:



Priest: Let us give thanks to the Lord.

People:



Priest (in a low voice): It is proper and right to sing to You, bless You, praise You, thank You and worship You in all places of Your dominion; for You are God ineffable, beyond comprehension, invisible, beyond understanding, existing forever and always the same; You and Your only begotten Son and Your Holy Spirit. You brought us into being out of nothing, and when we fell, You raised us up again. You did not cease doing everything until You led us to heaven and granted us Your kingdom to come. For all these things we thank You and Your only begotten Son and Your Holy Spirit; for all things that we know and do not know, for blessings seen and unseen that have been bestowed upon us. We also thank You for this liturgy which You are pleased to accept from our hands, even though You are surrounded by thousands of Archangels and tens of thousands of Angels, by the Cherubim and Seraphim, six-winged, many-eyed, soaring with their wings,

*The Victory Hymn*

Priest: Singing the victory hymn, proclaiming, crying out, and saying:

People:

Second Mode

**Maui Orthodox Christian Mission**

Ho - ly, ho - ly, ho - ly, Lo - rd of Sab - a - oth, heav - en and the earth

are filled with Your glo - ry. Ho - san - na in the high - est. Bless -

- ed is He - - - who comes in the na - me of the Lo - rd. Ho -

san - na to God - in the high - est.

Priest (in a low voice): Together with these blessed powers, merciful Master, we also proclaim and say: You are holy and most holy, You and Your only-begotten Son and Your Holy Spirit. You are holy and most holy, and sublime is Your glory. You so loved Your world that You gave Your only begotten Son so that whoever believes in Him should not perish, but have eternal life. He came and fulfilled the divine plan for us. On the night when He was betrayed, or rather when He gave Himself up for the life of the world, He took bread in His holy, pure, and blameless hands, gave thanks, blessed, sanctified, broke, and gave it to His holy disciples and apostles saying:

Priest: Take, eat, this is my Body which is broken for you for the forgiveness of sins.

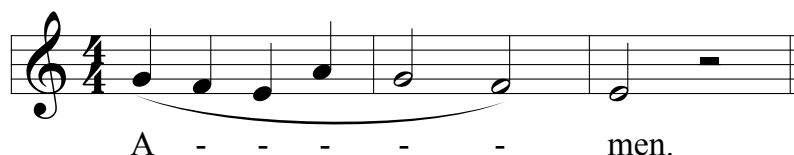
People:

A - men

Priest (in a low voice): Likewise, after supper, He took the cup, saying:

Priest: Drink of it all of you; this is my Blood of the new Covenant which is shed for you and for many for the forgiveness of sins.

People:



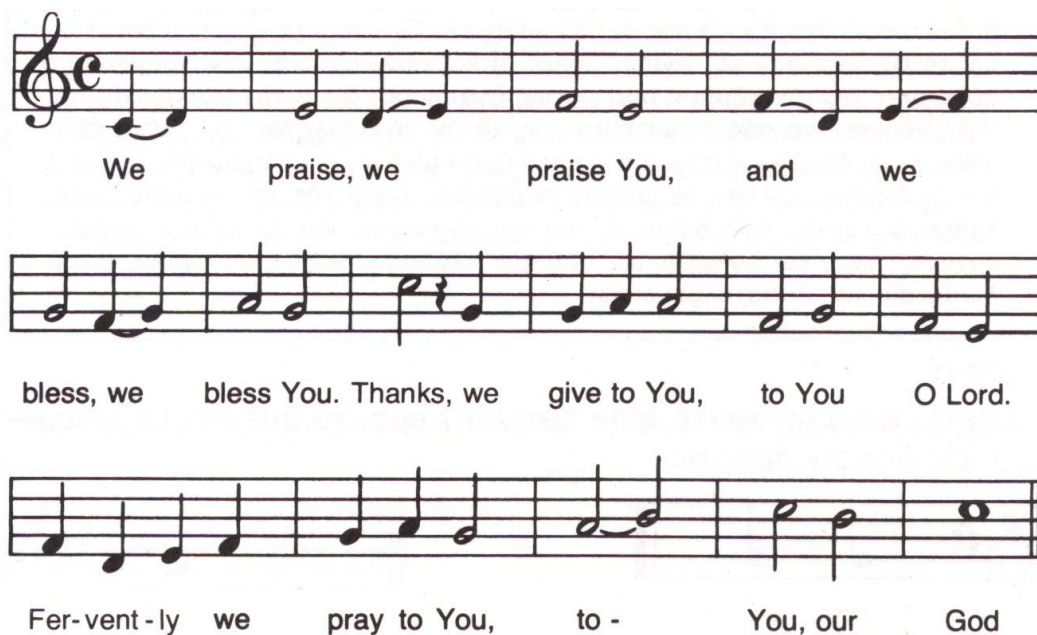
(The Congregation kneels carefully and quietly)

Priest (in a low voice): Remembering, therefore, this command of the Savior, and all that came to pass for our sake, the cross, the tomb, the resurrection on the third day, the ascension into heaven, the enthronement at the right hand of the Father, and the second, glorious coming.

Priest: We offer to You these gifts from Your own gifts in all and for all.

*With Hymns We Praise You*

People:



**EPIKLESIS (The Invocation and Consecration)**

Priest (in a low voice): Once again we offer to You this spiritual worship without the shedding of blood, and we ask, pray, and entreat You: send down Your Holy Spirit upon us and upon these gifts here presented.

Priest: And make this bread the precious Body of Your Christ.

Amen.

Priest: And that which is in this cup the precious Blood of Your Christ.

Amen.

Priest: Changing them by Your Holy Spirit.

Amen. Amen. Amen.

Priest: So that they may be to those who partake of them for vigilance of soul, forgiveness of sins, communion of Your Holy Spirit, fulfillment of the kingdom of heaven, confidence before You, and not in judgment or condemnation.

**COMMEMORATION OF SAINTS**

Priest: (The Priest continues the Eucharist Prayer) Again, we offer this spiritual worship for those who repose in the faith, forefathers, fathers, patriarchs, prophets, apostles, preachers, evangelists, martyrs, confessors, ascetics, and for every righteous spirit made perfect in faith. (The Congregation stands carefully and quietly)

Priest: Especially for our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever virgin Mary.

## MEGALYNARION

## Katavasia

*Ode ix. Mode 1.*

People:

Ode ix.

O my soul, mag-ni - fy the ev - er - vir - gin Maid - en who

from the curse has re - deemed us. Eas - i - er for us is from

fear to love si - lence, free of an - y per - il as it is, O

Vir - gin; where - as to weave stir - ring hymns out of

long - ing in ear - nest, is dif - fi - cult. There - fore, O

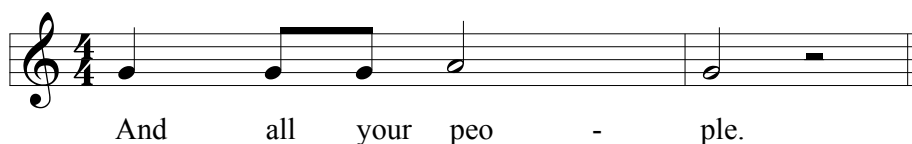
Moth - er, give us strength to match our vo - li - tion, we

pray you.

Priest (in a low voice): For Saint John the prophet, forerunner, and baptist; for the holy glorious and most honorable Apostles, for Saints(s) (Name(s)) whose memory we commemorate today; and for all Your saints, through whose supplications, O God, bless us. Remember also all who have fallen asleep in the hope of resurrection unto eternal life. (Here the priest commemorates the names of the deceased.) And grant them rest, our God, where the light of Your countenance shines. Again, we ask You, Lord, remember all Orthodox bishops who rightly teach the word of Your truth, all presbyters, all deacons in the service of Christ, and every one in holy orders. We also offer to You this spiritual worship for the whole world, for the holy, catholic, and apostolic Church, and for those living in purity and holiness. And for all those in public service; permit them, Lord, to serve and govern in peace that through the faithful conduct of their duties we may live peaceful and serene lives in all piety and holiness.

Priest: Above all, remember, Lord, our Archbishop (Name): Grant that he may serve Your holy churches in peace. Keep him safe, honorable, and healthy for many years, rightly teaching the word of Your truth.

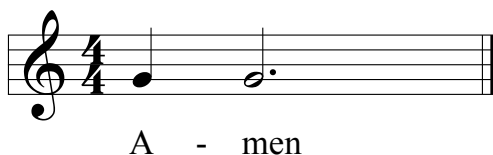
Priest: Remember also, Lord, those whom each of us calls to mind and all your people.  
People:



Priest (in a low voice): Remember, Lord, the city in which we live, every city and country, and the faithful who dwell in them. Remember, Lord, the travelers, the sick, the suffering, and the captives, granting them protection and salvation. Remember, Lord, those who do charitable work, who serve in Your holy churches, and who care for the poor. And send Your mercy upon us all.

Priest: And grant that with one voice and one heart we may glorify and praise Your most honored and majestic name, of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People:



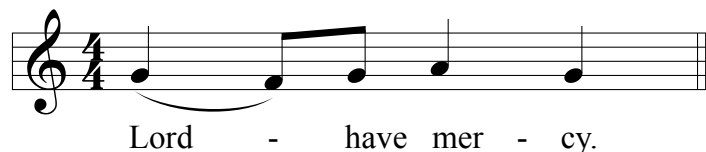
Priest: The mercy of our great God and Savior Jesus Christ be with all of you.  
People:



## LITANY OF SUPPLICATION

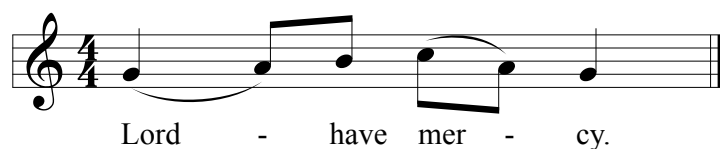
Priest: Having remembered all the saints, let us again in peace pray to the Lord.

People:



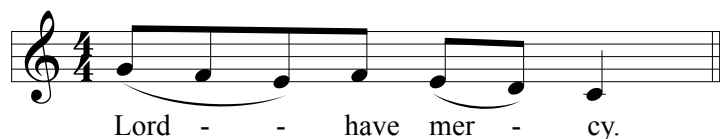
Priest: For the precious Gifts offered and consecrated, let us pray to the Lord.

People:



Priest: That our loving God who has received them at His holy, heavenly, and spiritual altar as an offering of spiritual fragrance, may in return send upon us divine grace and the gift of the Holy Spirit, let us pray.

People:



Priest: Having prayed for the unity of the faith and for the communion of the Holy Spirit, let us commit ourselves, and one another, and our whole life to Christ our God.

People:



Priest (in a low voice): We entrust to You, loving Master, our whole life and hope, and we ask, pray, and entreat: make us worthy to partake of your heavenly and awesome Mysteries from this holy and spiritual Table with a clear conscience; for the remission of sins, forgiveness of transgressions, communion of the Holy Spirit, inheritance of the kingdom of heaven, confidence before You, and not in judgment or condemnation.

## THE LORD'S PRAYER

Priest: And make us worthy, Master, with confidence and without fear of condemnation, to dare call You, the heavenly God, FATHER, and to say:

People: Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For Yours is the kingdom and the power and the glory of the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People:



A - men

Priest: Peace be with all.

People:

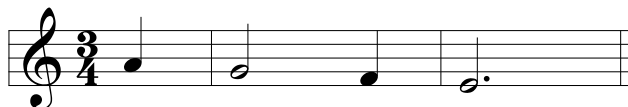


And with your spi - rit.

### *Bowing of Heads*

Priest: Let us bow our heads to the Lord.

People:



To You, O Lord.

Priest (in a low voice): We give thanks to You, invisible King. By Your infinite power You created all things and by Your great mercy You brought everything from nothing into being. Master, look down from heaven upon those who have bowed their heads before You; they have bowed not before flesh and blood but before You the awesome God. Therefore, Master, guide the course of our life for our benefit according to the need of each of us. Sail with those who sail; travel with those who travel; and heal the sick, Physician of our souls and bodies.

Priest: By the grace, mercy, and love for us of Your only begotten Son, with whom You are blessed, together with Your all holy, good, and life giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People:



A - - - - - men.

## THE COMMUNION AND DISMISSAL

## PRAYERS AND HYMNS

Priest (in a low voice): Lord Jesus Christ, our God, hear us from Your holy dwelling place and from the glorious throne of Your kingdom. You are enthroned on high with the Father and are also invisibly present among us. Come and sanctify us, and let Your pure Body and precious Blood be given to us by Your mighty hand and through us to all Your people.

Priest: Let us be attentive.

Priest: The holy Gifts for the holy people of God.

*One Is Holy*

People:

**One is holy**

One is ho - ly, one is Lord, Je - sus Christ,

8 to the glo - ry of God - the Fa - ther. A - men.

© Kevin Lawrence 1997

*The Communion Prayers*

(The Communion Prayers are recited by those prepared to receive the holy Mysteries.)

I believe and confess, Lord, that You are truly the Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners, of whom I am the first. I also believe that this is truly Your pure Body and that this is truly Your precious Blood. Therefore, I pray to You, have mercy upon me, and forgive my transgressions, voluntary and involuntary, in word and deed, known and unknown. And make me worthy without condemnation to partake of Your pure Mysteries for the forgiveness of sins and for life eternal. Amen.

How shall I, who am unworthy, enter into the splendor of Your saints? If I dare to enter into the bridal chamber, my clothing will accuse me, since it is not a wedding garment; and being bound up, I shall be cast out by the angels. In Your love, Lord, cleanse my soul and save me.

Loving Master, Lord Jesus Christ, my God, let not these holy Gifts be to my condemnation because of my unworthiness, but for the cleansing and sanctification of soul and body and the pledge of the future life and kingdom. It is good for me to cling to God and to place in Him the hope of my salvation.

Receive me today, Son of God, as a partaker of Your mystical Supper. I will not reveal Your mystery to Your adversaries. Nor will I give You a kiss as did Judas. But as the thief I confess to You: Lord, remember me in Your kingdom.

**THE COMMUNION HYMN**

*He hath sent redemption*

People:

Duration: 1:00

Third Mode

He hath sent

re - dem - - - - - re - demp - - - - - tion

un - to His peo - - - - - ple.

Al - le - lu - - - - - i - - - - - a.

(The Communion Hymn changes according to the Feast Day.)

\* \* \*

Priest (After the fraction of the sacred Bread, the priest says in a low voice): The Lamb of God is broken and distributed; broken but not divided. He is forever eaten yet is never consumed, but He sanctifies those who partake of Him.

(Then the priest places a portion of the sacred Bread in the Cup saying:) The fullness of the Holy Spirit. Amen.

(He then blesses the warm water saying:) Blessed is the fervor of Your saints, now and forever and to the ages of ages. Amen.

(Pouring the water into the Cup crosswise, he says:) The warmth of the Holy Spirit. Amen.

\* \* \* \* \*

\* \* \*

(The Priest prepares to receive holy Communion.)

Priest: Behold, I approach Christ, our immortal King and God.

The precious and most holy Body of our Lord, God, and Savior Jesus Christ is given to me

(Name) the Priest, for the forgiveness of my sins and eternal life.

(He then partakes of the sacred Bread.)

The precious and most holy Blood of our Lord, God, and Savior Jesus Christ is given to me

(Name) the priest, for the forgiveness of my sins and eternal life.

(He then drinks from the Chalice.)

(Afterwards, he wipes the Chalice, kisses it, and says:) This has touched my lips, taking away my transgressions and cleansing my sins.

(The priest then transfers the remaining portions of the consecrated Bread into the Cup, saying:)

Having beheld the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only Sinless One. We venerate Your cross, O Christ, and we praise and glorify Your holy resurrection.

You are our God. We know no other than You, and we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy resurrection of Christ. For behold, through the cross joy has come to all the world. Blessing the Lord always, let us praise His resurrection. For enduring the cross for us, He destroyed death by death.

\* \* \*

## **HOLY COMMUNION**

(He takes the holy Cup, comes to the Royal Doors, raises it and says:)

Priest: Approach with the fear of God, faith, and love.

(Those prepared come forth with reverence to receive Holy Communion while the people sing the communion hymn.)

*Receive me today*

People:

**Byzantine**  
Plagal 4th Mode

C                      uni                      C

Re - ceive\_\_ me to - day,\_\_\_\_\_ O Son\_\_ of God, as par -

7                      D                      C                      D

tak - er of Thy Mys - ti - cal sup - - - per. For\_\_ I will not

14                      C                      G                      C

speak,\_\_\_ for I will not speak of Thy Mys - te - ries to Thine e - ne -

20                      D                      C

mies, nei-ther will I give\_\_ Thee a kiss as did Ju - - - das,

26                      F                      C                      D

but like the thief\_\_\_\_\_ will I con - fess\_\_\_\_\_ Thee, re - mem-ber me O

33                      C

Lord, re - mem-ber me O Lord, in Thy King - - - dom.

(When administering Holy Communion, the priest says:) The servant of God (Name) receives the Body and Blood of Christ for forgiveness of sins and eternal life.

**THANKSGIVING AFTER COMMUNION**

Glory to you, our Lord, glory to you. (3)

ANONYMOUS

Lord Jesus Christ, my God, let Your sacred Body be unto me for eternal life and Your precious Blood for forgiveness of sins. Let this Eucharist be unto me for joy, health and gladness. And in Your awesome Second Coming make me, a sinner, worthy to stand at the right hand of Your glory; through the intercessions of Your pure Mother and of all Your Saints. Amen.

SAINT BASIL

I thank You, Christ and Master our God, King of the ages and Creator of all things, for all the good gifts You have given me, and especially for the participation in Your pure and life-giving mysteries. I pray You, therefore, good and loving Lord, keep me under Your protection and under the shadow of Your wings. Grant that to my last breath I may with a pure conscience partake worthily of Your gifts for the forgiveness of sins and for eternal life. For You are the bread of life, the source of holiness, the giver of all good things, and to You we give glory, with the Father and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

ANONYMOUS

I thank You, Lord my God, that You have not rejected me, a sinner, but have made me worthy to partake of Your holy mysteries. I thank You that You have permitted me, although I am unworthy, to receive Your pure and heavenly gifts. O loving Master, who died and rose for our sake, and granted to us these awesome and life-giving mysteries for the well being and sanctification of our souls and bodies, let these gifts be for healing of my own soul and body, the averting of every evil, the illumination of the eyes of my heart, the peace of my spiritual powers, a faith unashamed, a love unfeigned, the fulfilling of wisdom, the observing of Your commandments, the receiving of Your divine grace, and the inheritance of Your kingdom. Preserved by them in Your holiness, may I always be mindful of Your grace and no longer live for myself, but for You, our Master and Benefactor. May I pass from this life in the hope of eternal life, and attain to the everlasting rest, where the voices of Your Saints who feast are unceasing, and their joy, beholding the ineffable beauty of Your countenance, is unending. For You, Christ our God, are the true joy and gladness of those who love You, and all creation praises You forever. Amen.

SAINT JOHN CHRYSOSTOMOS

I thank You, loving Master, benefactor of my soul, that on this day You have made me worthy once again of Your heavenly and immortal mysteries. Direct my ways on the right path, establish me firmly in Your fear, guard my life, and make my endeavors safe, through the prayers and supplications of the glorious Theotokos and ever virgin Mary and of all Your Saints. Amen.

## WE HAVE SEEN THE TRUE LIGHT

(When Communion has been given to all, the priest blesses the people with his hand, saying:)

Priest: Save, O God, Your people and bless Your inheritance.

*The Nativity of Christ*

*December 25. Mode 4*

**Allegro** ♩=150

Ἡ γέννησίς σου



(Having returned the Cup to the holy Table, the priest transfers the particles of the Theotokos and the saints into the Chalice, and then those of the living and the dead saying:) Wash away, Lord, by Your holy Blood, the sins of all those commemorated through the intercessions of the Theotokos and all Your saints. Amen.

(He covers the vessels and censes them saying:) Be exalted, O God, above the heavens. Let Your glory be over all the earth (3).

(He lifts the vessels and says in a low voice:) Blessed is our God.

Priest (aloud): Always, now and forever and to the ages of ages.

People:



A - men

## LET OUR MOUTHS BE FILLED

People:

**Presto**

♩=180

Second Mode

by Hieromonk Gregory  
English Adaptation  
by Hieromonk Ephraim

**B** Un. G E

Let our mouths be filled with Thy praise,— O Lord,

Un. G

that we may sing of Thy glo - ry. For Thou hast made us

Un. G F

wor - thy to par - take of Thy ho - ly, di - vine, im - mor - tal, and

E Un.

life - - - giv - ing mys - ter - ies. Keep us in Thy ho - li - ness that

G E

all the day we may med - i - tate up - on Thy righ - teous - ness.

Un.

Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i - a. Al - le - lu - i -

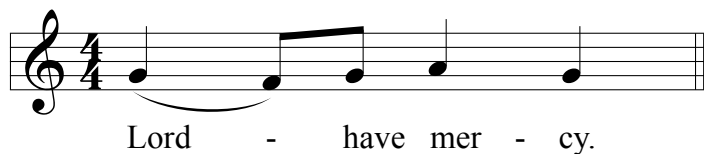
F G

a. —

## PRAYER OF THANKSGIVING

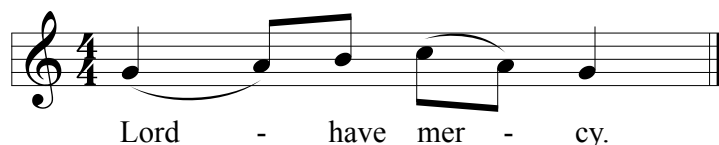
Priest: Let us be attentive. Having partaken of the divine, holy, pure, immortal, heavenly, life giving, and awesome Mysteries of Christ, let us worthily give thanks to the Lord.

People:



Priest: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by Your grace.

People:



Priest: Having prayed for a perfect, holy, peaceful, and sinless, day, let us commit ourselves, and one another, and our whole life to Christ our God.

People:



Priest (in a low voice): We thank You, loving Master, benefactor of our souls, that on this day You have made us worthy once again of Your heavenly and immortal Mysteries. Direct our ways in the right path, establish us firmly in Your fear, guard our lives, and make our endeavors safe, through the prayers and supplications of the glorious Theotokos and ever virgin Mary and of all Your saints.

Priest: For You are our sanctification and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People:

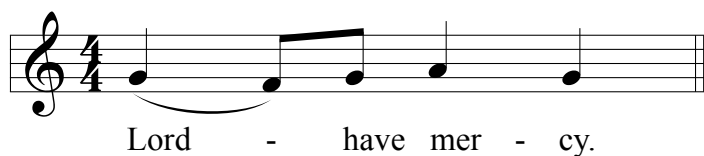


## THE DISMISSAL

Priest: Let us go forth in peace.

Priest: Let us pray to the Lord.

People:



Priest: Lord, bless those who praise You and sanctify those who trust in You. Save Your people and bless Your inheritance. Protect the whole body of Your Church. Sanctify those who love the beauty of Your house. Glorify them in return by Your divine power, and do not forsake us who hope in You. Grant peace to Your world, to Your churches, to the clergy, to those in public service, to the armed forces, and to all Your people. For every good and perfect gift is from above, coming from You, the Father of lights. To You we give glory, thanksgiving, and worship, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

*Psalm 112 (113) (Blessed Be The Name Of The Lord)*

People:

## Blessed be the name of the Lord

Maui Mission Parish

Voice

A - men. Bles - sed be the na - - me of the Lo -

5 rd, from this time forth, for - ev - er and for - ev - er.

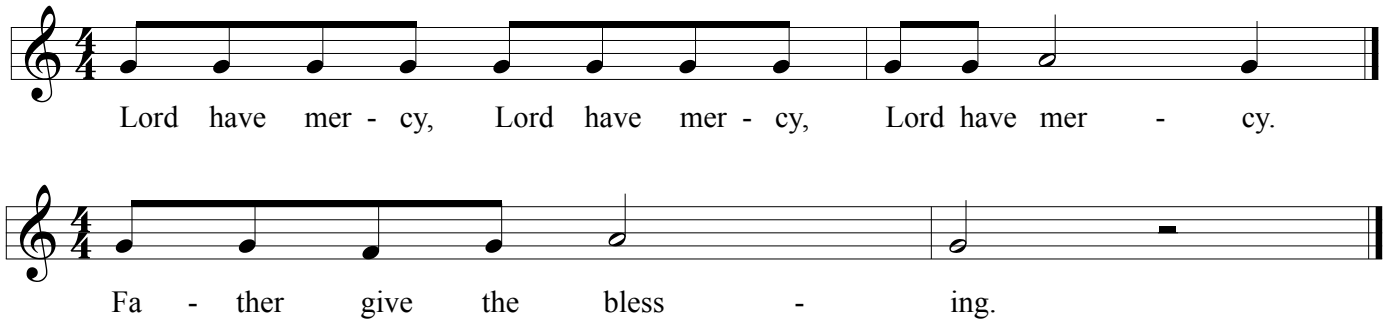
10 Bles - sed be the na - - me of the Lo - rd, from

14 this time forth, for - ev - er and for - ev - ver.

(The priest proceeds to the Prothesis and prays in a low voice:) Christ our God, You are the fulfillment of the Law and the Prophets. You have fulfilled all the dispensation of the Father. Fill our hearts with joy and gladness always, now and forever and to the ages of ages. Amen.

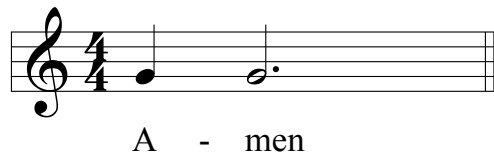
Priest: Let us pray to the Lord.

People:



Priest: May the blessing of the Lord and His mercy come upon you through His divine grace and love always, now and forever and to the ages of ages.

People:



Priest: Glory to You, O God, our hope, glory to you.

Priest: May Christ our true God (who rose from the dead) as a good, loving, and merciful God, have mercy upon us and save us, through the intercessions of His most pure and holy Mother; the power of the precious and life giving Cross; the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist; the holy, glorious and praiseworthy apostles; the holy, glorious and triumphant martyrs; our holy and God-bearing Fathers (name of the church); the holy and righteous ancestors Joachim and Anna; Saint (of the day) whose memory we commemorate today, and all the saints.

*To Him Who Blesses Us*

People:

Un - to the one who bles-ses us and sanc - ti -

fies us with God's Grace Lord keep him in Your care

ma - ny years un - - - to him

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us. (During the Paschal period, the priest says instead "Christ is risen ...")

People:

A - - - - - men.

Priest (blessing the people): May the holy Trinity protect all of you.  
 (Distributing the antidoron, the priest says:)  
 May the blessing and the mercy of the Lord be with you.